Hab

Chapter 1

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1

הַמַּשָּׂא	אֲשֶׁר	חָזָה	חֲבַקּוּק	הַנָּבִיא׃
คำพยากรณ์	ที่	เห็น	ฮาบากุก	ผู้เผยพระวจนะ
H5030		H2372	H2265	H5030

ภาระซึ่งฮาบากุกผู้พยากรณ์ได้เห็นมา

2

אֵלֶיךָ	אֶזְעַק	תִּשְׁמַע	וְלֹא	שִׁוַּעְתִּי	יְהוָה	אָנָּה	עַד־	
ต่อ–พระองค์	ข้าร้องออก	ทรงฟัง	และ–พระองค์ไม่	ข้าร้องทูล	พระยาห์เวห์	อีกนานเท่าใด	อีกนานเท่าใด	
H0413	H2199	H8085	H3808	H7768	H3068	H0575	H5704	

תוֹשִׁיעַ׃	וְלֹא	חָמָס	
ทรงช่วยให้รอด	และ–พระองค์ไม่	ความรุนแรง	
H3467	H3808	H2555	

โอ ข้าแต่พระเยโฮวาห์ ข้าพระองค์จะร้องทุกข์นานสักเท่าใด และพระองค์จะไม่ทรงฟัง คือร้องทูลต่อพระองค์เรื่องความทารุณ และพระองค์จะไม่ทรงช่วยให้รอด

3

וְחָמָס	וְשֹׁד	תַּבִּיט	וְעָמָל	אָוֶן	תַּרְאֵנִי	לָמָּה	
และ–ความรุนแรง	และ–การทำลาย	พระองค์ทรงมอง	และ–ความลำบาก	ความชั่ว	พระองค์ให้ข้าเห็น	ทำไม	
H2555	H7701	H5027	H5999	H0205	H7200	H4100	

יְשָׂא׃	וּמָדוֹן	רִיב	וַיְהִי	לְנֶגְדִּי	
เกิดขึ้น	และ–ความขัดแย้ง	การทะเลาะวิวาท	และ–เกิดขึ้น	อยู่ต่อหน้า–ข้า	
H5375	H4066	H7379	H1961	H5048	

ทำไมพระองค์ทรงสำแดงให้ข้าพระองค์เห็นความชั่วช้า และทำให้ข้าพระองค์มองเห็นความคับข้องใจ เพราะการปล้นและความทารุณก็อยู่ตรงหน้าข้าพระองค์ และมีพวกคนที่ทำให้การวิวาทและการทุ่มเถียงกันเกิดขึ้น

4

מִשְׁפָּט	לָנֶצַח	יֵצֵא	וְלֹא־	תּוֹרָה	תָּפוּג	כֵּן	עַל־	
ความยุติธรรม	อย่างเที่ยงธรรม	ออกมา	และ–ไม่	ธรรมบัญญัติ	ธรรมบัญญัติจึงอ่อนแรง	ดังนั้น	เพราะเหตุ–นี้	
H4941	H5331	H3318	H3808	H8451	H6313			

מִשְׁפָּט	יֵצֵא	כֵּן	עַל־	הַצַּדִּיק	אֶת־	מַכְתִּיר	רָשָׁע	כִּי	
ความยุติธรรม	ความยุติธรรมจึงออกมา	ดังนั้น	เพราะเหตุ–นี้	คนชอบธรรม	()	ล้อมรอบ	คนชั่ว	เพราะ	
H4941	H3318			H6662	H0853	H3803	H7563		

מְעֻקָּל׃
บิดเบือน
H6127

ฉะนั้นพระราชบัญญัติจึงหย่อนยาน และการพิพากษาก็ไม่เคยออกไปเลย เพราะว่าคนชั่วล้อมรอบคนชอบธรรมไว้อยู่ ฉะนั้นการพิพากษาอันผิดพลาดจึงดำเนินต่อไป

5

פֹּעַל	כִּי־	תְּמָהוּ	וְהִתְמַהְמָהוּ	וְהַבִּיטוּ	בַגּוֹיִם	רְאוּ	
การกระทำ	เพราะ	จงประหลาดใจเถิด	และ–จงประหลาดใจ	และ–จงสังเกต	ท่ามกลาง–ประชาชาติ	จงมองดู	
H6467		H8539	H8539	H5027		H7200	

יְסֻפָּר׃	כִּי	תַאֲמִינוּ	לֹא	בְּימֵיכֶם	פֹּעֵל	
มีผู้เล่าให้ฟัง	แม้ว่า	เชื่อ	เจ้าจะไม่	ใน–สมัย–ของเจ้า	กำลังกระทำ	
		H0539	H3808	H3117	H6466	

พวกเจ้าจงมองดูในท่ามกลางพวกคนต่างชาติ และพิจารณา และประหลาดใจอย่างอัศจรรย์เถิด ด้วยว่าเราจะกระทำกิจการหนึ่งในกาลสมัยของพวกเจ้า ซึ่งพวกเจ้าจะไม่เชื่อ ถึงแม้ว่ากิจการนั้นจะถูกเล่าให้พวกเจ้าฟัง

6 כִּי־ הִנֵּנִי מַקִּים אֶת־ הַכַּשְׂדִּים הַגּוֹי הַמַּר וְהַנִּמְהָר הַהוֹלֵךְ
เพราะ ดูเถิด–เรา กำลังยกขึ้น () ชาว–คาลเดีย ชนชาติ ที่ดุร้าย และ–เร่งร้อน ผู้เดินไป
H3588 H2009 H0853 H6965 H3778 H1471 H4751 H5034 H1980

לְמֶרְחֲבֵי־ אֶרֶץ לָרֶשֶׁת מִשְׁכְּנוֹת לֹא־ לוֹ׃
ทั่ว–ความกว้าง–แห่ง แผ่นดิน เพื่อยึดครอง ที่อยู่อาศัย–ทั้งหลาย ที่ไม่ใช่ ของเขา
H4800 H0776 H3423 H4908 H3808 H1931

เพราะดูเถิด เรากำลังเร้าชนเคลเดีย ประชาชาติที่ขมขื่นและรีบร้อนนั้น ซึ่งจะเดินขบวนไปตลอดความกว้างของแผ่นดิน เพื่อครอบครองบรรดาที่อยู่อาศัยที่ไม่ใช่ของพวกเขา

7 אֵ֥ים וְנוֹרָ֖א הֽוּא׃ מִמֶּ֣נּוּ מִשְׁפָּטוֹ֙ וּשְׂאֵתֹ֔ו יֵצֵֽא׃
น่าสะพึงกลัว และ–น่าเกรงขาม เขา จาก–ตัวเขาเอง ความยุติธรรม–ของเขา และ–ศักดิ์ศรี–ของเขา ออกมา
H0366 H3372 H1931 H4480 H4941 H7613 H3318

พวกเขาน่ากลัวและน่าหวาดหวั่น การตัดสินของพวกเขาและศักดิ์ศรีของพวกเขาจะออกมาจากพวกเขาเอง

8 וְקַלּ֤וּ מִנְּמֵרִים֙ סוּסָ֔יו וְחַדּ֥וּ מִזְּאֵבֵי־ עֶ֑רֶב וּפָשׁ֣וּ פָרָשָׁ֔יו וּפָרָשָׁיו֙ מֵרָח֣וֹק יָבֹ֔אוּ יָעֻ֖פוּ כְּנֶ֥שֶׁר חָ֖ישׁ לֶאֱכֹֽול׃
และ–เร็วกว่า เสือดาว ม้า–ของเขา และ–ดุร้ายกว่า สุนัขจิ้งจอก–แห่ง ค่ำคืน และ–กระโจน ทหารม้า–ของเขา และ–ทหารม้า–ของเขา จากไกล มา บิน เหมือน–นกอินทรี รีบ กิน
H7043 H5246 H2089 H2061 H6153 H6584 H6571 H3318 H7350 H0935 H5774 H5404 H2439 H0398

ม้าทั้งหลายของพวกเขาก็เร็วกว่าเหล่าเสือดาว และดุร้ายยิ่งกว่าพวกหมาป่ายามเย็น และเหล่าทหารม้าของพวกเขาจะแผ่กระจายตัวออกไป และเหล่าทหารม้าของพวกเขาจะมาจากที่ไกล พวกเขาจะบินดุจนกอินทรีที่รีบไปกิน

9 כֻּלֹּה֙ לְחָמָ֔ס יָבֹ֖וא פְּנֵיהֶ֣ם קְדִימָ֑ה וַיֶּאֱסֹ֥ף כַּחֹ֖ול שֶֽׁבִי׃
ทั้งหมด–มัน เพื่อ–ความรุนแรง มา ใบหน้า–ของพวกเขา มุ่งไป–ข้างหน้า และ–เขารวบรวม เหมือน–ทราย เชลย
H3605 H2555 H0935 H6440 H6924 H0622 H2344 H7628

พวกเขาทุกคนจะพากันมาเพื่อความทารุณ หน้าของพวกเขาจะสะสมเหมือนกับลมตะวันออก และพวกเขาจะรวบรวมเชลยไว้มากมายเหมือนทราย

10 וְהוּא֙ לְכָל־ מְלָכִ֣ים יִתְקַלָּ֔ס וְרֹזְנִ֖ים מִשְׂחָ֣ק לֹ֑ו הֽוּא׃ וְיִלְכְּדָ֖הּ עָפָ֥ר וַיִּצְבֹּ֛ר וַיַּעֲבֹ֥ר רֽוּחַ׃ אָשְׁמ֖וֹ זֶ֥ה כֹחֹ֛ו לֵאלֹהָֽיו׃
และ–เขา ต่อ–กษัตริย์–ทั้งหลาย เยาะเย้ย ผู้ปกครอง–ทั้งหลาย และ–ผู้ปกครอง–ทั้งหลาย เป็น–ที่หัวเราะ สำหรับ–เขา เขา ต่อ–ทุก
H1931 H4428 H7046 H7336 H4890 H1931 H3605

และ–เขา ป้อมปราการ หัวเราะ และ–พูน และ–ยึดมัน ดิน เขาก็ผ่านไป ลม และ–ทำผิด นี้–คือ กำลัง–ของเขา เป็น–พระเจ้า–ของเขา
H1931 H4013 H7832 H6651 H3920 H6083 H2498 H7307 H0816 H2098 H3581 H0430

11 אָ֣ז חָלַ֔ף וְעָבַ֖ר וְאָשֵׁ֑ם זֽוּ׃ כֹחֹ֖ו לֵאלֹהָֽיו׃
แล้ว เขาก็ผ่านไป และ–ทำผิด นี้–คือ กำลัง–ของเขา เป็น–พระเจ้า–ของเขา
H0227 H2498 H0816 H2098 H3581 H0430

แล้วความคิดของเขาก็จะเปลี่ยนไป และเขาจะผ่านเลยไป และกระทำผิด โดยยกอำนาจนี้ของเขาให้แก่พระของเขา

12

יְהוָה	נָמוּת	לֹא	קְדֹשִׁי	אֱלֹהַי	יְהוָה	מִקֶּדֶם	אַתָּה	הֲלֹוא
พระยาห์เวห์	ตาย	เราจะไม่	ผู้บริสุทธิ์–ของข้า	พระเจ้า–ของข้า	พระยาห์เวห์	จาก–โบราณ	พระองค์	มิใช่–หรือ
H3068	H4191	H3808	H6918	H0430	H3068			H3808

יְסַדְתָּהוּ׃	לְהוֹכִיחַ	וְצוּר	שַׂמְתּוֹ	לְמִשְׁפָּט
พระองค์ทรงวางรากฐาน–เขา	เพื่อ–ตีสอน	และ–ศิลา	พระองค์ทรงตั้ง–เขา	เพื่อ–การพิพากษา
H3245	H3198	H6697		H4941

พระองค์มิได้ดำรงมาตั้งแต่นิรันดร์กาลดอกหรือ โอ ข้าแต่พระเยโฮวาห์ พระเจ้าของข้าพระองค์ องค์ผู้บริสุทธิ์ของข้าพระองค์ ข้าพระองค์ทั้งหลายจะไม่ตาย โอ ข้าแต่พระเยโฮวาห์ พระองค์ได้ทรงแต่งตั้งพวกเขาไว้เพื่อการพิพากษา และ โอ พระเจ้าผู้ทรงเดชานุภาพ พระองค์ได้ทรงสถาปนาพวกเขาไว้เพื่อการตีสอน

13

לָמָּה	תּוּכַל	לֹא	עָמָל	אֶל־	וְהַבִּיט	רָע	מֵרְאוֹת	עֵינַיִם	טְהָר
ทำไม	ทนได้	ไม่	ความลำบาก	ซึ่ง	และ–มองดู	ความชั่ว	ที่จะเห็น	พระเนตร์	บริสุทธิ์เกินกว่า
H4100	H3201	H3808	H5999	H0413	H5027		H7200		H2890

מְמֶנּוּ׃	צַדִּיק	רָשָׁע	בְּבַלַּע	תַּחֲרִישׁ	בּוֹגְדִים	תַּבִּיט
ยิ่งกว่า–เขา	คนชอบธรรม	คนชั่ว	เมื่อ–คนชั่ว–กลืนกิน	และ–นิ่งเงียบ	ผู้ทรยศ	พระองค์ทรงมองดู
	H6662	H7563	H1104		H0898	H5027

พระองค์ทรงมีพระเนตรที่บริสุทธิ์เกินกว่าที่จะจับจ้องความชั่วร้าย และไม่สามารถมองดูความชั่วช้า เหตุใดพระองค์ทอดพระเนตรคนทั้งหลายที่กระทำอย่างทรยศ และทรงยั้งลิ้นของพระองค์ไว้เมื่อคนชั่วกลืนกินคนที่ชอบธรรมกว่าเขา

14

בּוֹ׃	מֹשֵׁל	לֹא־	כְּרֶמֶשׂ	הַיָּם	כְּדְגֵי	אָדָם	וַתַּעֲשֶׂה
เหนือ–พวกมัน	ผู้ปกครอง	ที่ไม่มี	เหมือน–สัตว์เลื้อยคลาน	ทะเล	เหมือน–ปลา	มนุษย์	และ–พระองค์ทรงทำให้
	H4910	H3808	H7431	H3220	H1709	H0120	

และทรงทำให้มนุษย์เป็นเหมือนปลาทั้งหลายแห่งทะเล เป็นเหมือนบรรดาสิ่งเลื้อยคลาน ที่ไม่มีหัวหน้าเหนือพวกมัน

15

בְּמִכְמַרְתָּו	וְיַאַסְפֵהוּ	בְּחֶרְמּוֹ	יְגֹרֵהוּ	הֶעֱלָה	בְּחַכָּה	כֻּלֹּה
ด้วย–แห–ของเขา	และ–รวบรวม–มัน	ด้วย–อวน–ของเขา	ทรงลาก–มัน	ทรงดึงขึ้น	ด้วย–เบ็ด	ทั้งหมด–ของพวกเขา
	H0622		H1641	H5927	H2443	H3605

וְיָגִיל׃	יִשְׂמָח	כֵּן	עַל־
และ–เปรมปรีดิ์	เขายินดี	ดังนั้น	เพราะเหตุ–นี้
H1523	H8055		

พวกเขาตกพวกมันทั้งหมดขึ้นมาด้วยเบ็ด พวกเขาจับพวกมันไว้ในแหของพวกเขา และรวบรวมพวกมันไว้ในอวนของพวกเขา ฉะนั้นพวกเขาจึงเปรมปรีดิ์และมีความยินดี

16

כִּי	לְמִכְמַרְתָּו	וְיקַטֵּר	לְחֶרְמּוֹ	יְזַבֵּחַ	כֵּן	עַל־
เพราะ	แด่–แห–ของเขา	และ–ทำเครื่องเผาเครื่องบูชา	แด่–อวน–ของเขา	เขาถวายเครื่องบูชา	ดังนั้น	เพราะเหตุ–นี้
				H2076		

בְּרִאָה׃	וּמַאֲכָלוֹ	חֶלְקוֹ	שְׁמֵן	בָּהֵמָּה
อุดมสมบูรณ์	และ–อาหาร–ของเขา	ส่วนแบ่ง–ของเขา	อ้วน	ด้วย–สิ่งเหล่านั้น
H1277	H3978		H8082	H1992

เพราะฉะนั้น พวกเขาจึงถวายเครื่องสัตวบูชาแก่แหของพวกเขา และเผาเครื่องหอมให้แก่อวนของพวกเขา เพราะโดยสิ่งเหล่านี้ ส่วนของพวกเขาจึงอุดมสมบูรณ์ และอาหารของพวกเขาก็มีเหลือเฟือ

17

לֹא	גּוֹיִם	לַהֲרֹג	וְתָמִיד	חֶרְמּוֹ	יָרִיק	כֵּן	הַעַל
เขาจะไม่	ประชาชาติ–ทั้งหลาย	สังหาร	และ–ตลอดเวลา	อวน–ของเขา	เขาจะเท–อวน	ดังนั้น	เพราะเหตุ–นี้–หรือ
H3808		H2026	H8548		H7324		

ס	יַחְמֹל׃
[]	เมตตา
	H2550

เหตุฉะนั้นพวกเขาจะเทแหของตนออกหมด และไม่ละเว้นอยู่เสมอไปหรือที่จะสังหารประชาชาติทั้งหลาย